



واگذاری نمایشگاه کتاب کار بسیار درستی است

نشریه
روزانه سی امین دوره
نمایشگاه بین المللی
کتاب تهران

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶



وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در بازدید از نمایشگاه کتاب مطرح کرد

تلاش دولت برای حمایت همه جانبه از صنعت نشر

سے امین نمایشگاه بین المللی
کتاب تهران
30th Tehran International BOOK FAIR

معرض طهران الدولي
الثلاثون للكتاب

۱۳ تا ۲۳ اردیبهشت ۹۶ / آزاد راه خلیج فارس / شهر آفتاب
3-13 May 2017 / Aftab Town / Persian Gulf Highway
ساعت بازدید: ۱۰ تا ۲۰
۱۶ تا ۱۶ شعبان ۱۴۳۸

وزیر نیرو:

واسپاری نمایشگاه کتاب به صنوف نشر،
ضمانت استمرار آن است

رئیس نمایشگاه بین المللی کتاب بوداپست:

حضور میلیونی مردم ایران در نمایشگاه کتاب
برایم باورکردنی نیست

تلاش دولت برای حمایت همه جانبه از صنعت نشر



وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی با بیان اینکه سیاست کلی دولت یازدهم در حوزه فرهنگ، سیاستگذاری و حمایت و نظارت است از واگذاری کلید نمایشگاه کتاب به اصناف و اتحادیه‌ها در سال آینده خبر داد و اعلام کرد: پس از برجام حضور و استقبال ناشران خارجی از نمایشگاه کتاب بین‌المللی تهران بیشتر شده است.

سیدرضا صالحی‌امیری که برای بازدید از سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران به شهر آفتاب آمده بود از غرفه‌های ناشرانی همچون آگه، اسراء، نی، سوره مهر، مرکز، نیستان، انقلاب اسلامی، علم، افراز پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی، موسسه امام خمینی (ره)، آرون، قومس، علمی، مرکز اسناد انقلاب اسلامی، امیرکبیر، آسیم، صدرا، متن، آمو، علمی فرهنگی، نیلا، کتابخانه ملی، کتابخانه مجلس شورای اسلامی، خانه کتاب، غرفه مهمان ویژه نمایشگاه ایتالیا، غرفه شهر مهمان نمایشگاه، استانبول و غرفه عتبات عالیات بازدید کرد.

در این دیدار سید عباس صالحی، معاون امور فرهنگی و رئیس نمایشگاه، امیرمسعود شهرام‌نیا؛ قائم مقام نمایشگاه، مهدی اسماعیلی‌راد؛ معاون اجرایی نمایشگاه، همایون امیرزاده؛ سخنگوی نمایشگاه حضور داشتند.

صنوف نشر در پذیرش تصدی‌گری پیشرو بوده‌اند

وزیر ارشاد پس از این بازدید از نمایشگاه در جمع خبرنگاران عنوان کرد: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بر این باور است که در تمام حوزه‌های فرهنگ و هنر از جمله نشر، سینما و امور هنری به تدریج و براساس میزان مسئولیت‌پذیری اتحادیه‌ها و اصناف، تصدی‌گری را واگذار کند.

وی یادآور شد: در این زمینه اتحادیه‌های نشر پیشرو بوده‌اند و امسال بسیاری از امور اجرایی نمایشگاه کتاب به آنها سپرده شده است.

صالحی‌امیری همچنین با تأکید بر لزوم حمایت دولت از صنعت چاپ و نشر کتاب، تالیف، فروش، کتاب و کتابخوانی را از اجزای زنجیره‌ی حوزه‌ی کتاب برشمرد و تأکید کرد که دولت در تلاش است که از تمام این اجزا حمایت کند.

وی توضیح داد: همانطور که باید از مولف حمایت کنیم از حوزه‌ی نشر نیز غافل نمی‌شویم و دیگر مراحل انتشار کتاب و کتابخوانی را نیز از نظر دور نمی‌کنیم.

وی افزود: به طور مثال باید به اختصاص تسهیلات بانکی و حمایت‌های مالی از ناشران بپردازیم و همچنین در تقویت کتابخانه هم برنامه‌هایی داشته باشیم.

بازدید می‌کرده و امسال نیز شاهد بهبود وضعیت نمایشگاه است.

صالحی‌امیری با بیان اینکه امسال تعداد ناشران خارجی از جمله نمایندگان آنها و حضور مستقیم آنها در نمایشگاه کتاب بیشتر شده است، افزود: امسال بسیاری از مقامات عالی‌رتبه‌ی کشورها از جمله وزیر فرهنگ صربستان، معاون وزیر فرهنگ ایتالیا و بسیاری از روسای انجمن ناشران این کشورها و دیگر مقامات عالی رتبه خارجی در نمایشگاه تهران حضور دارند.

لزوم توجه بیشتر به اقتصاد نشر

همچنین سید عباس صالحی، معاون فرهنگی وزیر و رئیس نمایشگاه در این بازدید با تأکید بر حمایت از اقتصاد نشر گفت: در چند سال گذشته شاهد بروز برخی پدیده‌ها از جمله پدیده‌ی ناشر-مؤلف در صنعت نشر هستیم که این پدیده‌ها از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی رصد می‌شود. صالحی با بیان اینکه حوزه‌ی اقتصاد نشر باید بیشتر بررسی شود، گفت: پدیده‌ی ناشر-مؤلف ناظر بر همکاری مشترک ناشر و مؤلف از جمله همکاری مؤلف می‌شود.

معاون امور فرهنگی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی با اشاره به انعقاد برخی از انواع قراردادهای ناشر و مؤلف که در آن مؤلف در فروش کتاب همکاری دارد، تأکید کرد: این نوع قراردادهای قانونی هستند و از جمله قراردادهای خصوصی به شمار می‌روند اما هرگاه اقدام غیر قانونی در این نوع قراردادهای رخ دهد، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی به موضوع ورود کرده و با قانون شکنی برخورد می‌کند.

حل مشکل مالیات و بیمه‌ی فعالان حوزه نشر

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی ادامه داد: دولت با یک برنامه‌ریزی در تلاش برای تقویت کتابخانه‌هاست که در این راستا تاکنون در دولت یازدهم دویست کتابخانه افتتاح شده و به تازگی نیز ده کتابخانه با حمایت دولت افتتاح شده است. صالحی‌امیری با اشاره به لزوم کاهش مالیات برای فعالان صنعت نشر کتاب، از انعقاد تفاهنامه‌ای در این زمینه با وزیر اقتصاد و دارایی کشور خبر داد و گفت: براساس این تفاهنامه مشکلات مالیات را برای ناشران کم کردیم.

صالحی‌امیری همچنین از انعقاد تفاهنامه‌ای دیگر با رئیس سازمان تأمین اجتماعی خبر داد و گفت: براساس این تفاهنامه نیز اقداماتی در جهت حل مشکل بیمه‌ی فعالان حوزه نشر انجام شده است.

افزایش استقبال ناشران خارجی پس از برجام

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی با اعلام اینکه امسال استقبال از نمایشگاه کتاب بهتر از سال قبل بوده است، یادآور شد: پس از برجام استقبال ناشران خارجی از نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران بهتر از سال‌های قبل شده است.

صالحی‌امیری با ابراز خرسندی از انتقال نمایشگاه کتاب به شهر آفتاب اعلام کرد: ازدحام که دو سال پیش در اطراف نمایشگاه کتاب واقع در مصلی تهران ایجاد می‌شد شایسته‌ی مردم نبود و شهر آفتاب محل بسیار مناسب‌تری برای برگزاری نمایشگاه است.

وی یادآور شد: پیش از تصدی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نیز هر سال از نمایشگاه کتاب



نشریه
روزانه سی‌امین دوره
نمایشگاه بین‌المللی
کتاب تهران

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶





نمایشگاه کتاب تهران به روایت تاریخ



نشریه
روزانه سی امین دوره
نمایشگاه بین المللی
کتاب تهران

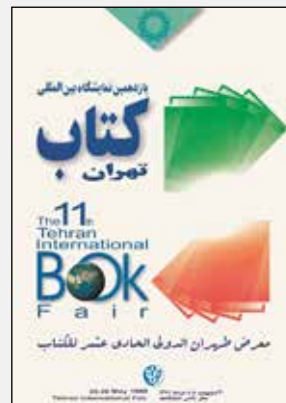
شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶



■ دوازدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران

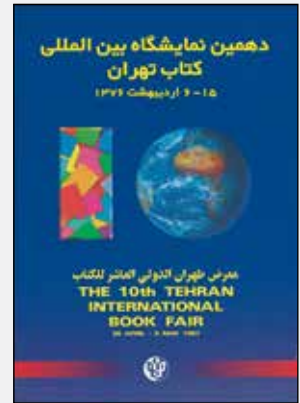
محل برگزاری: محل دائمی نمایشگاه‌های بین‌المللی تهران
تاریخ برگزاری: ۱۴ تا ۲۴ اردیبهشت ۱۳۷۸
رئیس نمایشگاه: احمد مسجدجامعی
افتتاحیه: با حضور رئیس جمهور
اختتامیه: با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

تعداد کشور: ۲۱
تعداد ناشر خارجی: ۳۱۲
تعداد ناشران داخلی: ۱۰۰۰
عنوان کتاب خارجی: ۵۱ هزار
عنوان کتاب داخلی: ۳۰ هزار
برنامه‌های جنبی:
بخش ویژه یکصدمین سال تولد امام خمینی(ره)، سالن عاشورا، بزرگداشت شهید مطهری، غرفه نماز، اعزام کاروان‌های دانشجویی به نمایشگاه، فعالیت‌های فرهنگی و هنری کودکان و نوجوانان
ناشران برگزیده سال:
بزرگسال دولتی: انتشارات هرمزان
بزرگسال: انتشارات آموزش کشاورزی، انتشارات فروزان
بزرگسال شهرستانی: انتشارات دانشگاه امام صادق (ع)
کودک و نوجوان خصوصی: انتشارات افق
کودک و نوجوان دولتی: انتشارات سوره
ناشران برگزیده نمایشگاه:
ناشران برگزیده داخلی
انتشارات آستان قدس رضوی
انتشارات ققنوس
انتشارات نوید شیراز
انتشارات ذکر (کتابهای قاصدک)
ناشران برگزیده خارجی
انتشارات کتاب غزال
انتشارات دارالشرق
موسسه شهر کتاب
بانک رفاه کارگران و شرکت ایزایران (لوح
تقدیر و تندیس یادبود)



■ یازدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران در یک نگاه

محل برگزاری: محل دائمی نمایشگاه‌های بین‌المللی تهران
تاریخ برگزاری: ۲۹ اردیبهشت تا ۶ خرداد ۱۳۷۷
رئیس نمایشگاه: احمد مسجدجامعی
افتتاحیه: با حضور رئیس جمهور
اختتامیه: با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی
تعداد کشور: ۲۳
تعداد ناشر خارجی: ۳۴۴ (۲۲۸ ناشر لاتین ، ۱۱۶ ناشر عرب)
تعداد ناشران داخلی: ۱۲۰۰ (۲۳۷ ناشر شهرستانی)
عنوان کتاب خارجی: ۳۶ هزار (۲۱ هزار عنوان لاتین ، ۱۵ هزار عنوان عرب)
عنوان کتاب داخلی: ۴۲ هزار
برنامه‌های جنبی:
نخستین جشنواره صنعت چاپ همزمان با نمایشگاه یازدهم به عنوان یکی از بخش‌های اصلی نمایشگاه برگزار گردید.
ناشران برگزیده سال:
بزرگسال خصوصی: نشرنی، انتشارات نوید شیراز، انتشارات پیدایش
بزرگسال دولتی: دانشگاه فردوسی مشهد
ناشران برگزیده نمایشگاه:
ناشران برگزیده داخلی
انتشارات مرکز فرهنگی سپاه
نشر مرکز
انتشارات سرور
انتشارات تربیت



■ دهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران در یک نگاه

محل برگزاری: محل دائمی نمایشگاه‌های بین‌المللی تهران
تاریخ برگزاری: ۶ تا ۱۶ اردیبهشت ۱۳۷۶
رئیس نمایشگاه: علیرضا برازش
افتتاحیه: با حضور رئیس جمهور (حجت الاسلام اکبر هاشمی رفسنجانی)
اختتامیه: با حضور رئیس مجلس شورای اسلامی (حجت الاسلام علی اکبر ناطق نوری)
بخش‌های جنبی:
بخش ویژه «غدیر، ولایت و امامت»
بخش ویژه روایت فتح و سرداران شهید
بخش ویژه مشاهیر علم و ادب ایران
بخش ویژه شهید مطهری
پنجمین نمایشگاه بین‌المللی اطلاع رسانی (۹۰ موسسه داخلی و ۲۵ شرکت خارجی)
چهارمین نمایشگاه مطبوعات همزمان با نمایشگاه کتاب
تعداد کشور: ۲۸
تعداد ناشر خارجی: ۳۶۰ (۲۶۰ ناشر لاتین ، ۱۰۰ ناشر عرب)
تعداد ناشران داخلی: ۷۴۰
عنوان کتاب خارجی: ۴۰ هزار (۲۷ هزار عنوان لاتین ، ۱۳ هزار عنوان عرب)
عنوان کتاب داخلی: ۴۳ هزار
برنامه‌های جنبی:
بخش ویژه و موضوع اصلی نمایشگاه دهم با عنوان «غدیر، ولایت و امامت» بود.
مراسم بزرگداشت غدیر، غرفه روایت فتح، غرفه سرداران شهید، برگزاری مراسم نماز، غرفه مشاهیر علم و ادب ایران، غرفه بزرگداشت مقام شامخ شهید مطهری
در بخش اطلاع رسانی نیز ۹۰ موسسه داخلی و ۲۵ موسسه خارجی حضور داشتند.
ناشر برگزیده سال:
بزرگسال دولتی: دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمیه قم، حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی
بزرگسال خصوصی: انتشارات فاطمی، انتشارات مرکز
کودک و نوجوان: انتشارات مدرسه، انتشارات محراب قلم، انتشارات افق

رئیس نمایشگاه کتاب بوداپست:

حضور میلیونی مردم ایران در نمایشگاه کتاب برایم باورکردنی نیست



نشریه
روزانه سی امین دوره
نمایشگاه بین المللی
کتاب تهران

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶



رئیس نمایشگاه بین‌المللی کتاب مجارستان - بوداپست- در دیدار با رئیس نمایشگاه کتاب تهران گفت: نمایشگاه فرانکفورت آلمان شاید از لحاظ وسعت بزرگتر از نمایشگاه کتاب تهران باشد اما در برابر بازدید میلیونی مردم تهران بسیار عقب است چنانکه تنها ۵۰۰ هزار نفر از نمایشگاه فرانکفورت آلمان دیدن کردند.

آندراس ساندری رئیس نمایشگاه بین‌المللی کتاب مجارستان در دیدار با رئیس سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران بر گسترش روابط فرهنگی و دیپلماتی فرهنگی دو کشور تاکید کرد و گفت: برای من باور کردنی نیست که نمایشگاهی با این وسعت و این تعداد بازدیدکننده در ایران برگزار شود و در هیچ کجای جهان نیز شاید نظیر نداشته باشد.

ساندری افزود: آمارهای بازدید ایام نمایشگاه، حاکی از بازدید میلیونی بازدیدکنندگان از نمایشگاه کتاب در تهران است در حالی که نمایشگاه بین‌المللی فرانکفورت که وسعت آن از نمایشگاه تهران بیشتر است تنها ۵۰۰ هزار نفر دیدن کرده‌اند.

وی درباره‌ی وضعیت نشر مجارستان نیز اظهار کرد: در مجارستان ۱۲ کمپانی بزرگ مستقل نشر کتاب وجود دارد که سالانه بیش از ده هزار عنوان کتاب ویژه‌ی دبستانی‌ها و دبیرستانی به چاپ می‌رسد و تمامی آنها خصوصی است و همه ساله سه درصد چاپ می‌رسد و تمامی آنها خصوصی است و همه ساله سه درصد چاپ کتاب‌های جدید کودک افزایش می‌یابد.

رئیس اتحادیه‌ی ناشران و کتابفروشان مجارستان در ادامه تصریح کرد: با حضور ناشران مجارستانی در نمایشگاه کتاب تهران فرصت بسیار خوبی برای تبادل فرهنگی حلقه با واسطه کتاب فراهم آمده است و علاقه‌مند هستم کتاب‌های کودک ایرانی به زبان مجارستانی و مجارستانی به ایران ترجمه و عرضه شود.

وی نظر خود را درباره‌ی مهمان ویژه‌ی نمایشگاه بودن کشورها اینگونه بیان کرد: میهمان ویژه نمایشگاه می‌تواند فرهنگ غنی اروپای غربی و شرقی را به ایران بیاورد و فرهنگ اصیل و غنی ایران را به اروپا ببرد.

رئیس سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران تصریح کرد: امیدوار هستیم آثار مجارستانی به زبان فارسی و آثار ایرانی به زبان مجارستانی ترجمه و در دسترس مردم و کشور قرار گیرد و به نظر من نمایشگاه کتاب عنصر اصلی و موثر حلقه‌ی نشر دو کشور برای ایجاد فرصت ارتباط و استمرار مبادلات فرهنگی است.

وی چاپ کتاب کودک را یکی از مزیت‌های صنعت نشر ایران دانست و گفت: کتاب‌های نویسندگان ایرانی در خارج و داخل کشور جایگاه بالایی در بین خوانندگان خارجی دارد و امیدوار هستیم نویسندگان و تصویرگران کودک و نوجوان دو کشور با یکدیگر ارتباط مستقیم در نمایشگاه کتاب برقرار کنند.

سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران با شعار «یک کتاب بیشتر بخوانیم» از ۱۳ تا ۲۳ اردیبهشت در مجموعه‌ی نمایشگاهی شهر آفتاب برگزار می‌شود. مجموعه‌ی شهر آفتاب در اتوبان خلیج فارس، روبه روی حرم مطهر امام خمینی (ره) قرار دارد.

■ حضور نویسندگان مجارستانی در ایران می‌تواند تبادل فرهنگی بین دو کشور را عمیق‌تر کند

سیدعباس صالحی نیز در این دیدار افزود: امیدواریم مهمانان خارجی بویژه نویسندگان مجارستانی با طعم دلپذیر کتاب به کشورشان بازگردند همانطور که نویسندگان ایرانی در بوداپست بسیار معروف هستند نویسندگان مجارستانی هم در ایران می‌توانند تبادل فرهنگی بین دو کشور را عمیق‌تر کنند.

صالحی بر حمایت از کتاب‌های ایرانی در مجارستان تاکید کرد و خاطرنشان ساخت: در نمایشگاه کتاب سال گذشته بیش از نود هزار عنوان کتاب چاپ اول و جدید منتشر شده است و هزاران ناشر ایرانی فرصت پیدا کردند کتاب‌های جدیدی به بازار نشر ایران روانه کنند و جا دارد در ترجمه و عرضه آثار نویسندگان ایرانی در مجارستان حمایت‌هایی صورت گیرد.

■ نمایشگاه کتاب، عنصر و فرصت اصلی ارتباط و استمرار مبادلات فرهنگی است



واگذاری نمایشگاه کتاب

کار بسیار درستی است



رئیس فرهنگستان علوم زبان و ادبیات فارسی گفت: واگذاری بیش از نود درصد امور نمایشگاه کتاب به صنوف نشر کار بسیار درستی بوده است و من این اتفاق موافق هستم.

غلامعلی حداد عادل
رئیس فرهنگستان علوم زبان

ادبیات فارسی گفت: به نظر من مسوولان فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی کار بسیار درستی انجام داده‌اند که بیش از نود درصد امور فرهنگی را به صنوف نشر واگذار کرده‌اند.

وی افزود: ما اصولاً محتاج تجربه اهل فن هستیم و ناشران هم بهتر می‌توانند تصمیم‌گیری کنند و اگر مشکلی بین آنها پیش بیاید سریعتر مرتفع می‌گردد.

رئیس فرهنگستان علوم زبان و ادبیات فارسی تصریح کرد: واگذاری امور فرهنگی کشور به بخش خصوصی توقعات را پایین می‌آورد، در واقع آنها شریک در امور فرهنگی و می‌شوند.

حداد عادل نظر خود را در بازدید سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران این گونه بیان کرد: سی‌امین سالگرد تولد کتاب در نمایشگاه، در رشد و بالندگی صنعت نشر کشور تأثیر به‌سزایی داشته است و فرهنگستان علوم هم مهمترین کتاب خود را با نام جلد دوم فرهنگ جامع زبان فارسی به نمایشگاه کتاب امسال آورده است.

وی درخصوص این کتاب گفت: تألیف جلد دوم فرهنگ جامع زبان فارسی یک پروژه و طرح پژوهشی ملی است که طی ۲۳ سال با همکاری ۵۰ نفر از متخصصان حوزه ادبیات و زبان فارسی در فرهنگستان علوم روانه بازار نشر شده است.

واسپاری نمایشگاه کتاب به صنوف نشر، ضمانت استمرار آن است



حمید چیت‌چیان در بازدید از سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران گفت: واسپاری کارهای نمایشگاه کتاب به صنوف نشر، ضمانت تداوم و استمرار برگزاری آن در سال‌های آینده است.

حمید چیت‌چیان وزیر نیرو ضمن مثبت ارزیابی کردن واگذاری بیش از نود درصد امور نمایشگاهی به اصناف حوزه نشر در نمایشگاه سی‌ام کتاب افزود: واسپاری کارهای نمایشگاه کتاب به صنوف نشر، ضمانت تداوم و استمرار برگزاری چنین رویداد فرهنگی کشور در سال‌های آینده است.

وی تصریح کرد: هرچقدر اینگونه فعالیت‌ها به اصناف مرتبط با فعالیت‌های فرهنگی محول شود تداوم و استمرار آن ضمانت پیدا می‌کند.

چیت‌چیان در ادامه اظهار کرد: به‌طور اصولی این نوع فعالیت‌های فرهنگی نباید متکی به اعتبارات و بودجه دولت باشد چون ممکن است دولت یکسال بودجه داشته باشد و سال دیگر نداشته باشد و یا یکسال کم باشد و یا زیاد بنابراین فعالیت‌های فرهنگی که تنفس معنوی و حیات فکری جامعه است نباید وابسته به بودجه‌ای دولتی باشد چون اگر این طور باشد با نبود پول کار فرهنگی دچار افت شدیدی می‌شود.

ضرورت تشکیل کارگروه فرهنگی مشترک بین ایران و چین



سفیر چین در دیدار با رئیس سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران بر ضرورت تشکیل کارگروه فرهنگی مشترک دو کشور تأکید کرد و گفت: با تشکیل این کارگروه روابط فرهنگی ایران و چین بیش از پیش قوی‌تر و جدی‌تر خواهد شد.

پانگ سن سفیر چین در دیدار با سیدعباس صالحی رئیس سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران بر افزایش روابط فرهنگی بین دو کشور تأکید کرد و گفت: حضور چین در نمایشگاه کتاب تهران، نخستین گام در ایجاد ارتباط فرهنگی بین دو کشور است و تشکیل کارگروه فرهنگی مشترک بین دو کشور باعث عمیق‌تر شدن این رابطه می‌شود.

پانگ سن برگزاری نمایشگاه کتاب تهران را تحسین‌برانگیز خواند و افزود: برگزاری هر ساله‌ای نمایشگاه کتاب تهران و موضوع مهمان ویژه‌ی هر کشور، برای تبادل فرهنگی تحسین‌برانگیز است و کشور چین حضور در نمایشگاه کتاب تهران را برای تقویت ارتباط فرهنگی غنیمت می‌داند.

جوانان چینی برای یادگیری زبان فارسی بسیار علاقه‌مند هستند.

وی با بیان اینکه شرکت‌های بزرگ انتشاراتی چین علاقه‌مند هستند مسئولان فرهنگی ایران از کتاب‌های چینی حمایت کنند، تصریح کرد: علاوه بر روابط سیاسی و اقتصادی خوب ایران و چین در زمینه‌ی فرهنگ، دانشگاه‌های بسیاری در سراسر چین تأسیس شده است که رشته‌ی زبان و ادبیات فارسی را تدریس می‌کنند. جوانان چینی نیز بسیار علاقه‌مند به یادگیری زبان فارسی هستند. در ایران هم شهیدام جوانان ایرانی علاقه‌مند به یادگیری زبان چینی هستند و این رویه اتفاق خوبی برای تبادل فرهنگی بین دو کشور است.

این مقام مسئول در ادامه اظهار کرد: با تشکیل کارگروه فرهنگی مشترک بین ایران و چین،

فرصت‌های خوبی برای گفتگو و سفرهای نویسندگان مطرح دو کشور برای شناساندن ادبیات و فرهنگ دو کشور فراهم خواهد شد.

«پانگ سن» کتاب را عنصری جدی در تبادل فرهنگی چین و ایران معرفی کرد و افزود: کتاب دریچه‌ای مطمئن و سریع در تبادل فکر و فرهنگ کشورهاست. در واقع کتاب یکی از قالب‌های خوب ارتباطی است که از این طریق نویسندگان و تصویرگران چینی و ایران با یکدیگر تبادل افکار می‌کنند.

سفیر چین در ادامه گفت: از موضوعاتی که مقامات فرهنگی ایران برای تشکیل کارگروه فرهنگی مشترک چین و ایران مطرح می‌کنند استقبال می‌کنیم و امکانات لازم را برای تبادلات فرهنگی فراهم می‌آوریم. فرهنگ عامل رابطه‌ی پایدار مردمی بین ایران و چین

صالحی رئیس سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران نیز در دیدار با سفیر چین، بر افزایش همکاری‌های بین دو کشور ایران و چین تأکید کرد و گفت: رابطه‌ی ایران با چین، رابطه‌ای تاریخی و بسیار قدیمی است و ما روابط اقتصادی خوبی از طریق جاده‌ی ابریشم با کشور چین داشته‌ایم اما همیشه طعم فرهنگ شیرین‌تر از روابط سیاسی اقتصادی بوده

است. وی افزود: مطمئن هستیم که فرهنگ به عنوان یک رابطه‌ی پایدار مردمی بین ایران و چین بوده است و این روابط بین دو کشور بعد از انقلاب اسلامی محکم‌تر و پایدارتر شده است.

معاون فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بر موضوع تبادل ادبیات فرهنگ زبان ایران و چین و گنجاندن آن در کارگروه مشترک فرهنگی ایران و چین تأکید کرد و گفت: هر سال مراسمی تحت عنوان «کتاب‌های برتر سال» با حضور شخص رئیس‌جمهور برگزار می‌شود که برترین کتاب‌ها در حوزه‌ی اسلام و دین انتخاب و معرفی می‌گردد، اگر بتوان در چین هم این موضوع اجرایی شود و به نویسندگان و تصویرگران برتر ایران کتاب‌های چینی برتر در حوزه‌ی اسلام معرفی شود بخصوص در حوزه‌ی شعر، داستان، ادبیات کودکان و نوجوانان و حوزه‌های دیگر به تبادلات عمیق فرهنگی دو کشور دامن زده‌ایم.

سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران با شعار «یک کتاب بیشتر بخوانیم» از ۱۳ تا ۲۳ اردیبهشت در مجموعه‌ی نمایشگاهی شهر آفتاب برگزار می‌شود. مجموعه‌ی شهر آفتاب در اتوبان خلیج فارس، روبه روی حرم مطهر امام خمینی (ره) قرار دارد.



نشریه
روزانه سی‌امین دوره
نمایشگاه بین‌المللی
کتاب تهران

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶





■ بازدید صالحی امیری از نمایشگاه در میان انبوه جمعیت



■ بازدید صالحی امیری از نمایشگاه کتاب



■ بازدید صالحی امیری از نمایشگاه کتاب



■ نشست های سرای اهل قلم



■ حداد عادل از بازدیدکنندگان ثابت نمایشگاه کتاب است



■ نشست های سرای اهل قلم



■ نمایی از نمایشگاه



■ بازدید صالحی امیری از نمایشگاه کتاب



■ بدون شرح



■ سید رضا صالحی امیری در تشریفات



■ حمید چیت چیان در تشریفات



■ بازدید صالحی امیری از نمایشگاه کتاب



■ نمای بارانی نمایشگاه



■ روز شلوغ نمایشگاه



■ استقبال از نشست سرای بین الملل



نمایشگاه کتاب تهران از بهترین نمایشگاه‌های کتاب دنیا است

کتاب تهران است. وی در خصوص کتاب‌های دیگر غرفه‌ی فنلاند در نمایشگاه شهر آفتاب تهران گفت: ما در فنلاند شخصیتی کارتونی به نام مونین داریم. کتاب‌های زیادی تحت عنوان قصه‌های مونین نوشته شده است این کتاب‌ها به فارسی ترجمه شده و معرفی آنها از اهداف غرفه‌ی فنلاند در نمایشگاه امسال است. سفیر فنلاند درخصوص کتاب‌های برگردان از زبان فارسی به فنلاندی گفت: تعداد زیادی کتاب به زبان فنلاندی ترجمه شده است که کتاب‌های حافظ، سعدی، مولانا، فردوسی و عطار از آن جمله است. وی اضافه کرد: سال گذشته برای ما سال خاصی بود چراکه در این سال برای اولین بار کتاب شاهنامه به زبان فنلاندی برگردان شد. وی در نهایت تصریح کرد: ما امیدوار هستیم در آینده شاهد شرکت ایران در نمایشگاه کتاب فنلاند باشیم چراکه این گونه ارتباط‌ها به متاب‌هی پلی برای آشنایی بیشتر دو کشور عمل می‌کند.

سفیر فنلاند در ایران با بیان اینکه نمایشگاه کتاب تهران از بهترین نمایشگاه‌های کتاب دنیا است، گفت: جای غرفه‌ی فنلاند در نمایشگاه ایران خالی است.

هری کورانی؛ سفیر فنلاند در گفتگو با ستاد امور رسانه‌ای و خبری سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران، ضمن توضیح سابقه‌ی حضور خود در ایران و آشنایی با نمایشگاه کتاب تهران گفت: من ۴ سال در تهران زندگی می‌کردم و هر ساله از نمایشگاه کتاب تهران بازدید به عمل می‌آوردم. کورانی در پاسخ به این سؤال که چرا امسال را برای شرکت در نمایشگاه کتاب تهران انتخاب کرده است اظهار کرد: امسال به واسطه‌ی جشن صدسالگی استقلال فنلاند برای ما سال ویژه‌ای محسوب می‌شود. به همین مناسبت قصد داریم کتاب تاریخ فنلاند را به مردم ایران معرفی کنیم که سال گذشته به قلم کامییز جلالی سفیر ایران در فنلاند نگاشته و چاپ شده است. این موضوع یکی از اهداف اصلی غرفه‌ی فنلاند در نمایشگاه



نشریه
روزانه سی‌امین دوره
نمایشگاه بین‌المللی
کتاب تهران

■ پایان ثبت‌نام نهادها و سازمان‌ها برای دریافت بن کتاب



همایون امیرزاده مشاور اجرایی معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و سخنگوی سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران، درباره میزان جذب ۱۶/۵ میلیارد تومان یارانه تخصیص یافته به این دوره از نمایشگاه کتاب تهران تا امروز (روز نخست این نمایشگاه) گفت: سقف بن‌های دانشجویی و طلاب که ۲۰۰ هزار نفر بود، تکمیل شده و یارانه اختصاص یافته به این بخش به طور کامل جذب شده است. وی افزود: سامانه مربوط به بهره‌مندی از بن‌های مشارکتی دستگاه‌ها و نهادها از روز گذشته و با پایان زمان مقرر برای همکاری این دستگاه‌ها جهت جذب یارانه موردنظر، مسدود شده و دیگر در این خصوص درخواست جدید ثبت نخواهد شد. سخنگوی سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران اضافه کرد: در عین حال ثبت‌نام بن‌های دانش‌آموزی کاملاً ادامه دارد در مجموع ۷۰ درصد از یارانه ۱۶/۵ میلیارد تومانی این دوره از نمایشگاه جذب شده است.

افزایش غرفه‌های سالن کودک

در سی‌امین نمایشگاه کتاب تهران

مدیر سالن کودک و نوجوان سی‌امین نمایشگاه کتاب تهران اعلام کرد: در نمایشگاه سی‌ام نسبت به سال گذشته ۱۰۰ غرفه به تعداد غرفه‌های سالن کودک افزوده شده است.

نادر قدیانی با بیان اینکه در سالن کودکان و نوجوانان سی‌امین نمایشگاه کتاب تهران حدود ۴۰۰ ناشر ثبت‌نام کرده‌اند، اظهار کرد: مطابق بندهای آیین‌نامه‌ی ناشران مستقل می‌بایست شرایط خاصی داشته باشند تا امتیاز دریافت غرفه‌ی مستقل را دریافت کنند.

قدیانی ادامه داد: در نمایشگاه امسال ۲۹۰ غرفه‌ی مستقل برپا شد که این تعداد باتوجه به نمایندگی‌هایی که برخی از ناشران دریافت کرده‌اند، به ۳۴۰ غرفه می‌رسد. وی افزود: همچنین ۶۰ ناشر به دلیل تعداد کم کتاب‌هایشان شرایط دریافت غرفه‌ی مستقل را نداشتند که برای آنان یک غرفه‌ی جمعی به وسعت ۱۰۰ متر مربع ساماندهی شد. از این ناشران کوچکترین وجهی دریافت نشده و مقرر شد پس از پایان کار نمایشگاه با آنان تسویه حساب صورت گیرد.

رئیس هیئت مدیره‌ی انجمن فرهنگی ناشران کودک و نوجوان، ضمن اشاره به پژوهش‌هایی که برای ساماندهی بهتر نمایشگاه انجام گرفته است، بیان کرد: امسال حدود ۱۰۰ غرفه‌ی کودک به ناشران کم‌کتاب اختصاص دادیم و بنابراین نمایشگاه سال جاری در مقایسه با نمایشگاه بیست و نهم از ۱۰۰ غرفه‌ی بیشتر برخوردار است. به گفته‌ی قدیانی در نمایشگاه سی‌ام بالغ بر ۳۰ هزار عنوان کتاب در حوزه‌ی کودک و نوجوان عرضه شده است.

نادر قدیانی با بیان اینکه در حال حاضر سالن کودک دارای ۱۰ هزار متر مربع فضای نمایشگاهی و ۶ هزار متر مربع غرفه است، تصریح کرد: موقعیت سالن در نمایشگاه امسال مناسب است اما همچنان قابل بهبود است. ما امیدوار هستیم در سال‌های آینده بتوانیم هزار متر مربع به مساحت سالن‌های کودک اضافه کنیم. وی در خصوص واگذاری سالن کودک به بخش خصوصی گفت: چند سال است که واگذاری نمایشگاه کتاب به بخش خصوصی از طریق کمیته‌های نمایشگاه آغاز شده و امسال برای اولین بار شاهد واگذاری بیشتر در این زمینه هستیم. امیدوار هستیم موارد مثبت و منفی این موضوع بررسی شده و در نمایشگاه سی‌ویکم مورد توجه قرار گیرد.

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶





مدیر کمیته‌ی اجرایی و رفاهی سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران:

نمایشگاه کتاب صاحبخانه است

حسین صفری مدیر کمیته‌ی اجرایی و رفاهی سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران سابقه‌ی حضور ۲۲ ساله در این نمایشگاه و حضور ۱۲ ساله در سمت مدیریت اجرایی را دارد چنان که فعالان نشر او را با حوزه‌ی اجرایی نمایشگاه عجین می‌دانند. شاید به همین دلیل است که امسال در حالی که کمیته اجرایی و رفاهی نمایشگاه به تشکلهای نشر واگذار شده، آن‌ها از صفری برای همکاری دعوت کردند. گفت و گو با او را می‌خوانید.

■ **امسال شاهد سی‌امین سال برگزاری نمایشگاه کتاب تهران هستیم. با توجه به این پیشینه فعالیت، در حوزه اجرا و خدمات رفاهی چه فعالیت‌هایی در این دوره از انجام شده است؟**

عدد سی، عدد مهمی برای فعالیت‌های نمایشگاهی است و در این سن نمایشگاه باید به بلوغ کامل برسد. نمایشگاه کتاب فراز و نشیب‌های زیادی را از زمانی که یارانه‌ی ارزی به ناشران خارجی نداده طی کرده است. نمایشگاه کتاب تهران محل تولد و زایش نمایشگاه‌های دیگری مانند نمایشگاه مطبوعات و نمایشگاه رسانه‌های دیجیتال بوده است به طوری که این دو نمایشگاه از دل نمایشگاه کتاب بیرون آمده است و به مرور و با وسعت مطبوعات و رسانه‌های دیجیتال تبدیل به قطب نمایشگاهی شده است. بعد از گذشت سی سال از برگزاری نمایشگاه کتاب، امسال دومین دوره‌ی برگزاری این نمایشگاه در شهر آفتاب است اما علی‌رغم دومین تجربه‌ی ما از حضور در شهر آفتاب، نمایشگاه کتاب صاحبخانه‌ی اینجا شده است و حداقل تا شش سال آینده که وزارت ارشاد با شهرداری تهران تفاهم‌نامه امضا کرده، در این محل حضور خواهد داشت.

اجرا و محتوا در نمایشگاه به یکدیگر گره خورده و وقت و انرژی زیادی را صرف می‌کند. بنابراین لازم است کارهای اجرایی به اتمام برسد و ما بیشتر به محتوا بپردازیم.

■ **در حوزه واگذاری امور به صنوف چه اقداماتی انجام شده است؟**

در مسیر واسطه‌ی نمایشگاه کتاب تهران، معاونت امور فرهنگی وزارت ارشاد با واگذاری بسیاری از کمیته‌ها به صنف نشر پیشقدم بود و به معنی واقعی این کار را انجام داد. کار انتقال تجربه از بخش دولتی به بخش خصوصی در سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران به طور کامل قابل مشاهده است. در همین راستا مدیریت کمیته اجرایی و رفاهی هم در این دوره به تشکلهای نشر واگذار شد که دوستان صنف به بنده حسن نظر و لطف داشته و پیشنهاد همکاری دادند. البته این کمیته مانند سایر کمیته‌ها زیرمجموعه معاونت اجرایی نمایشگاه فعالیت می‌کند.

کمیته‌ی اجرایی امور مربوط به مکان نمایشگاه از جمله ایجاد سالن موقت و جانمایی فضاهای



محیطی را به صورت کلان و جزئی به عهده گرفته است و اموری مانند زیرساخت‌ها و تاسیسات از جمله برق، آب، مخابرات را پیگیری و اجرا کرده است.

■ **آیا فضای نمایشگاه در این دوره نسبت به سال گذشته افزایش یافته است؟**

امسال با توجه به نیازسنجی‌های صورت گرفته در حدود ۱۵ هزار متر به فضای نمایشگاهی با ایجاد سازه‌های موقت در بخش‌های نمایشگاهی و رفاهی اضافه شد. سال گذشته به دلیل عدم برگزاری هیچ نمایشگاهی در شهر آفتاب مشکلاتی به وجود آمد ولی با احصاء این مشکلات و آسیب‌شناسی‌های صورت گرفته و کمک مجموعه‌ی شهرداری تهران بویژه معاونت خدمات شهری مشکلات به حداقل و نزدیک به صفر رسیده است. امیدواریم با اجرای فازهای بعدی مجموعه‌ی شهر آفتاب تمام فضای نمایشگاه کتاب در سازه‌های دائم و مناسب اجرا شود.

■ **در حوزه افزایش امکانات رفاهی چه فعالیت‌هایی انجام شده است؟**

ایجاد استراحتگاه‌ها، نمازخانه‌ها، ایستگاه امانات، ایستگاه‌های پست از جمله خدمات رفاهی در نمایشگاه بوده است. همچنین افزایش مبلمان شهری، سایه‌بان‌ها و ایجاد حمل و نقل داخلی از پارکینگ‌ها و مترو به داخل نمایشگاه، شاتل‌های برقی و اتوبوس و ون به داخل نمایشگاه انتقال پیدا کرد. همچنین با همکاری معاونت حمل و نقل و ترافیک شهر تهران مسیرهای دسترسی به شهر آفتاب به گونه‌ای آماده‌سازی شد که ضمن برطرف کردن مشکلات گذشته، مردم به سهولت وارد نمایشگاه می‌شوند. از سوی دیگر ما میزبان دانشجویان در قالب تورهای دانشجویی با همکاری

سازمان بهشت زهرا و حرم مطهر هستیم و برای اسکان و پذیرایی ۵ هزار نفر در روز پیش‌بینی‌های لازم انجام گرفته است. برای استفاده از این خدمات تورهای فرهنگی می‌توانند ثبت نام کرده و یک روز در این استراحتگاه مستقر شوند.

■ **با توجه به فاصله نمایشگاه در حوزه حمل و نقل عمومی چه اقداماتی انجام شده است؟**

همچنین ساماندهی پارکینگ‌های نمایشگاه برای بازدیدکنندگان، خبرنگاران، غرفه‌داران و کارکنان صورت گرفت که نسبت به سال گذشته این ظرفیت در حوزه‌ی ناشران دوبرابر شد. هماهنگی‌های لازم با مترو با کاهش سرخط قطارها و افزایش واگن خالی قطار خالی برای افزایش پذیرش مسافران اقدام شده است. اتوبوسرانی با ایجاد ۹ پایانه در ۹ میدان به صورت ویژه برای مجموعه‌ی نمایشگاه کتاب مسافرگیری می‌کند. ضمن اینکه پایانه‌ای در نمایشگاه کتاب مستقر شده که استفاده‌کنندگان از اتوبوس را به نمایشگاه می‌رساند. تاکسیرانی هم با اختصاص ۴۰۰ دستگاه خودرو به حمل و نقل عمومی نمایشگاه کمک می‌کند.

■ **در حوزه اجرا، تا چه میزان به مقررات و قوانین ایمنی توجه شده است تا از بروز سوانح کاسته شود؟**

مجموعه‌ی بخش‌های امدادی و انتظامی با محوریت سازمان پیشگیری و مدیریت بحران شهر تهران جلسات مفصلی گذاشت و برخی از سازمان‌ها و نهادها مانند اورژانس، هلال احمر، نیروی انتظامی و دانشگاه شهید بهشتی با استقرار نیرو در سالن‌ها و محوطه نمایشگاه کار امدادرسانی و بررسی وضع موجود و آرایه‌ی تذکرات در حوزه‌ی ایمنی به ما کمک زیادی کرده‌اند. ضمن اینکه امسال نقشه‌های نمایشگاه به تایید ستاد بحران رسیده است و ما به استانداردهای ایمنی رسیدیم.



نشریه
روزانه سی‌امین دوره
نمایشگاه بین‌المللی
کتاب تهران

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶



نقاط مشترک انسان مدرن

با انسان قرون وسطی



نشست بررسی تاریخ قرون وسطی از سوی مورخ نامدار ایتالیایی‌ها در دومین روز سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران برگزار شد.

در این نشست که در غرفه‌ی ایتالیا - مهمان ویژه‌ی نمایشگاه - در محل سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران، الکساندرو باربرو مدرس دانشگاه و نویسنده با بیان برخی نکات تاریخی به روشنگری در مورد دوران قرون وسطی پرداخت و این ایده‌ی کلی را مطرح کرد که برخلاف دیدگاه غالب، این دوران در تاریخ چندان تاریک نیست و نقاط قابل تامل و عالی زیادی دارد.

به گفته‌ی این مورخ شهیر، اکثر مورخان بخشی از تاریخ‌نگاری عصر قرون وسطی را تاریک‌ترین دوره‌ی بشریت را می‌دانند اما آیا این موضوع درست است؟

■ تاریخ قرون وسطی شباهت‌های زیادی به تاریخ مدرن دارد

باربرو در پاسخ به این سؤال می‌گوید: تاریخ قرون وسطی شباهت‌های زیادی به تاریخ مدرن دارد و بسیاری از پیشرفت‌های کنونی مرهون اقدامات انجام شده در آن دوران است. او در عین حال گفت که قرون وسطی نیز به دوره‌های مختلفی تقسیم

وجود دارد و آن اینکه در تمام این دوران مذهب یعنی همان مسیحیت بسیار بین مردم رایج بود و سبک‌های ویژه‌ای بر زندگی افراد جامعه داشت و در واقع این دوران یک دوران مذهبی و بسیاری از آثار

می‌شود و نباید با درهم آمیختن این دوران تمام قرون وسطی را به یک چشم نگریست. این نویسنده گفت: در میان تمام دیدگاه‌های مختلف درباره‌ی قرون وسطی یک نقطه‌ی مشترک



نشریه
روزانه سی‌امین دوره
نمایشگاه بین‌المللی
کتاب تهران

در نشست معرفی شاعر نوگرا و برنده نوبل ادبیات عنوان شد

تاثیر پابلو نرودا بر اشعار شاملو و فرخزاد



مراسم «معرفی شاعر نوگرا و برنده نوبل ادبیات پابلو نرودا» با حضور فرناندو برگونو؛ کاردار سفارت شیلی در ایران، گلنوش درج‌زینی، بهادر باقری و جیران مقدم از اساتید دانشگاه در سرای اهل قلم ناشران بین‌المللی سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران برگزار شد.

دربابتی این نشست بهادر باقری؛ استاد دانشگاه خوارزمی با اشاره به شباهت شعر نرودا و سعدی گفت: جهان‌گرد بودن، مشغولیت با شعر، تحول و پویایی در زبان شعر، عشق به میهن، زمین و طبیعت، توجه به انسان، فعال اجتماعی بودن، توجه به فرهنگ و زبان عامه و نمایش زندگی هموطنان در اشعار از ویژگی‌های مشترک میان این دو شاعر است. این مضامین به تناوب در اشعار این دو شاعر دیده می‌شود. وی ادامه داد: البته نرودا شاعر تأثیرگذاری بوده است و بر روی شاعران معاصر ایرانی همچون شاملو و فروغ فرخزاد تأثیر گذاشته است.

■ مشکلات ترجمه اشعار نرودا در ایران

در ادامه این مراسم، جیران مقدم استاد زبان اسپانیایی دانشگاه علامه طباطبائی سخنرانی خود را در دو منظر متفاوت با تشریح نرودا و ترجمه‌شناسی اشعار وی آغاز کرد و گفت: عشق، نبرد و علاقه به تغییر بنیان دموکراتیک بن‌مایه آثار نروداست و این عشق در اشعار نرودا پیرامون عشق اجتماعی بوده است و منحصر به عشق فردی نیست. وی با اشاره به تاریخ مصرف داشتن شعر سیاسی و متعهدانه بیان کرد: گرچه اشعار پابلو نرودا سیاسی و انقلابی هستند اما در دام مانیفست شدن و فرمایشی بودن نمی‌افتند. نرودا به عنوان بخشی از انقلاب شیلی، اسطوره‌ای است که ورای زمان و مکان خود زندگی کرده و تعهد وی عشقی اجتماعی همراه با نفرت از سرمایه‌داری و دیکتاتوری است. مترجم آثار نرودا ادامه داد: همان طور که در کشورهای جهان سوم شاهد فروش نفت و معادن کشورها و جایگزین آن با رویای آمریکایی هستند، اشعار نرودا این دغدغه یکسان انسان‌ها را بیان می‌کند.

مقدم تمرکز بر ترجمه اشعار عاشقانه نرودا را از جملات در این حوزه عنوان کرد و گفت: ترجمه از زبان‌های واسطه در آثار نرودا مشکلی در ایجاد انتقال بن‌مایه شعر وی داشته و متأسفانه صرفاً به مضامین سیاسی و عاشقانه اشعار نرودا در ایران توجه شده است. مقدم عنوان کرد: بزرگترین دشواری ترجمه اشعار نرودا بیان جنس پاک، ناب و خاصی است که امر ترجمه اشعار وی را غیرممکن می‌سازد.

وی جنبه سورئالیستی اشعار نرودا را منحصر به فرد دانست و تصریح کرد: متأسفانه در ترجمه اشعار این شاعر بلند آوازه جهان اسپانیایی به زبان فارسی این عنصر مورد غفلت قرار گرفته است.

این مترجم در پایان خاطرنشان کرد: رسالت اخلاقی مترجم انتقال و بازتاب اشعار نرودا به همان خاص وی است و تنزل مضامین اشعار این شاعر برای فهم پذیر کردن آن زبان سورئالیستی خاص وی را منتقل نخواهد کرد.

در ادامه این مراسم فرناندو برگونو؛ کاردار سفارت شیلی بخشی از اشعار شیلی را قرائت کرد و درباره جایگاه پابلو نرودا در ادبیات گفت: شخصیت جذاب نرودا نشأت گرفته از عبور غیرمعمول او از گذرگاه‌های متفاوتی در جوانی مانند گذر از آسیا، بونوس آیرس، اسپانیا و پاریس در عصری متعارف بود که همچنین او را به سمت حرکتی ضدفاشیستی سوق داد. وی ادامه داد: این شاعر شیلیایی، همیشه دنیا را با دیدی باز می‌نگرد که مملو از شفقت از برای مظلومان و تحصیل بزرگی دیگران همین روح او بود که باعث داشتن دوستان بزرگی در دنیای ادبی شد. مانند فدريكو گارسيا لورکا، آلبرتو در اسپانیا و شاعرانی مانند پائول الورد و آراگون از فرانسه که از نرودا تأثیر گرفتند.

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶



تولید شده در این دوران همچون معماری کلیساها و نقاشی‌ها متأثر از مذهب است.

باربرو در این مورد اروپا را مشابه ایران توصیف کرده و گفت: در دوره‌های مختلف نیز در ایران مذهب اهمیت ویژه‌ای داشته و این از نقاط مشترک مهم ایران و اروپاست.

این استاد دانشگاه نقطه‌ی مشترک دیگر قرون وسطی را رواج اشرافی‌گری بین حکمرانان عنوان کرد و گفت: در این دوران حکمرانان از یک سو بسیار جنگجو و از سوی دیگر طبع لطیف و شعر دوست داشتند. این مورخ در مورد نگاه‌های درونی و بیرونی به قرون وسطی گفت: در دورانی که مردم در قرون وسطی زندگی می‌کردند چنین کلمه‌ای وجود نداشته و اکنون ما از آن دوران به عنوان قرون وسطی یاد می‌کنیم. او افزود: حتی در آن دوران روشنفکران تصور می‌کردند که در دورانی مدرن زندگی می‌کنند

باربرو ادامه داد: به دو دلیل عمده تصور مدرن بودن دوران وسطی وجود دارد که شامل سقوط امپراطوری رم و ورود مذهب مسیحیت به اروپا می‌شود که هر دوی اینها نشان از پیشرفت و نو شدن دوران دارد.

این نویسنده با بیان اینکه در دوران قرون وسطی دوره‌های تاریخ بشریت به دو دسته

باستان و مدرن تقسیم می‌شد گفت این در حالی است که ما اکنون دوره‌های تاریخ تمدن بشر را به سه دسته‌ی باستان، قرون وسطی و مدرن تقسیم می‌کنیم.

وی با اشاره به نام‌های متفکران بزرگ دوران باستان از جمله ارسطو، افلاطون و ویرجین به اهمیت این نام‌ها در دوران قرون وسطی اشاره کرد و گفت: این در حالی است که در دوران قرون وسطی اندیشمندان بزرگی ظهور کردند که اکنون در بسیاری از زمینه‌ها از جمله فلسفه نام‌آور هستند.

باربرو همچنین به وجود تصاویر ساخت و ساز در نقاشی‌های برج مانده از قرون وسطی اشاره کرد و گفت: همه‌ی اینها نشان از پویا بودن و مدرن بودن دوران قرون وسطی دارد. به گفته‌ی او، مارکوپولو نیز در همین دوران، سفرهای خود را آغاز کرد و خاورمیانه را کشف کرد. ناوگان اروپا نیز در دوران قرون وسطی به مدیترانه دست یافتند و کریستوف کلمب نیز با بهره‌گیری از کشتی‌ها و قطب‌نماها و تکنیک‌های دریانوردی به وجود آمده در دوران قرون وسطی موفق به کشف قاره‌ی امریکا شد.

باربرو با این مثال‌ها نتیجه گرفت که دوران رنسانس در ادامه‌ی قرون وسطی است و بسیاری از پیشرفت‌های انجام شده در رنسانس در قرون وسطی پایه‌گذاری شده بود.

■ «دائنه من را می‌فهمد اما افلاطون نه»

باربرو گفت: اگرچه معماری قرون وسطی بسیار ساده‌تر از معماری عهد باستان بود اما این دلیلی بر برتری یا بدوی خواندن مردم این دوران نیست چرا که به جرات می‌توان گفت در حال حاضر انسان مدرن نقاط مشترک بسیاری با انسان دوران قرون وسطی دارد. نقاط مشترکش بسیار بیشتر از تشابهات با انسان دوران عهد باستان دارد.

او افزود: اگرچه معماری دوران مدرن شباهت‌های بسیاری به معماری دوران عهد باستان به طور مثال سبک گوتیک اما همچنان نقاط مشترک دوران مدرن با قرون وسطی بیشتر است. به طور مثال حرکات و رفتار روزمرگی‌های انسان مدرن با انسان دوران قرون وسطی بسیار بیشتر است. رفتارهایی از جمله دانشگاه رفتن، اشاع رباتی خواندن، نحوه‌ی لباس پوشیدن و کارهایی از این قبیل.

باربرو با این جمله که «دائنه من را می‌فهمد اما افلاطون نه» سخنان خود را در مورد قرون وسطی به پایان رساند.

سی‌امین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران با شعار «یک کتاب بیشتر بخوانیم» از ۲۳ تا ۲۴ اردیبهشت در مجموعه‌ی نمایشگاهی شهر آفتاب برگزار می‌شود. مجموعه‌ی شهر آفتاب در اتوبان خلیج فارس، روبه روی حرم مطهر امام خمینی (ره) قرار دارد.



نشریه
روزانه سی‌امین دوره
نمایشگاه بین‌المللی
کتاب تهران

شماره ۴
۱۵ اردیبهشت ۱۳۹۶



ضرورت اقدامات آموزشی و اصلاحی برای جلوگیری از سرقت علمی

نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران، روز پنجشنبه (۱۴ اردیبهشت)، شاهد برپایی کارگاه «مهارت‌های نگارش کتاب و راهکارهای کاهش سرقت علمی» در محل کارگاه‌های هم‌اندیشی در سرای اهل قلم با حضور دکتر مهدی علیپور حافظی بود. علیپور حافظی در ابتدای سخن با اشاره بر لزوم آشنایی نویسندگان و محققان با مهارت‌های نگارش کتاب تأکید کرد: آشنایی با مثلث طلایی در نگارش کتاب منجر به تولید اثری با نفوذ بالا در مخاطب خواهد شد.

وی با بیان اینکه از منظر نگارش، ضلع اول این مثلث هدف و یا همان پیامی است که نویسنده درصدد انتقال آن به مخاطب است، ادامه داد: بعضی اوقات مشاهده می‌شود نویسنده اقدام به آرایه‌ی مطلب و محتوا در خارج از محدوده‌ی نیاز مخاطب می‌کند که در نتیجه ارتباطی با مخاطب برقرار نمی‌شود.

عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبائی در ادامه به ضلع دوم یا همان مخاطبان پیام کتاب پرداخت و با اشاره به اینکه عدم شناخت کافی از جامعه‌ی هدف و سلاقی مخاطبان باعث می‌شود نویسنده نتواند از ابزارهای موثر جهت انتقال محتوا به خوانندگان استفاده کند.

وی در پایان به ضلع سوم یا کانال انتقال پیام اشاره و اضافه کرد: این ضلع، همان ویژگی‌های خاص کتاب به عنوان یک رسانه‌ی قوی بین نسلی است که قدرت اعتباربخشی زیادی به نویسنده دارد.

علیپور حافظی یادآور شد: در تدوین یک کتاب موفق لزوم توجه به موضوع متناسب با حوزه‌ی مورد علاقه‌ی مخاطب از اهمیت برخوردار است؛ همچنین موضوع باید متناسب با شرایط و مقطع زمانی انتخاب شود و از نظر محتوا به گونه‌ای باشد که دانش موجود را یک گام به پیش ببرد و از آرایه‌ی مطالب تکراری و قدیمی خودداری شود.

وی تصریح کرد: از نظر نحوه‌ی آرایه‌ی مطلب می‌بایست انسجام لازم ما بین ایده‌ی مطلب، فهرست و منابع بخوبی رعایت شود و از گنجاندن مطالبی که به موضوع مربوط نیست و یا در جای صحیح قرار ندارد پرهیز شود.

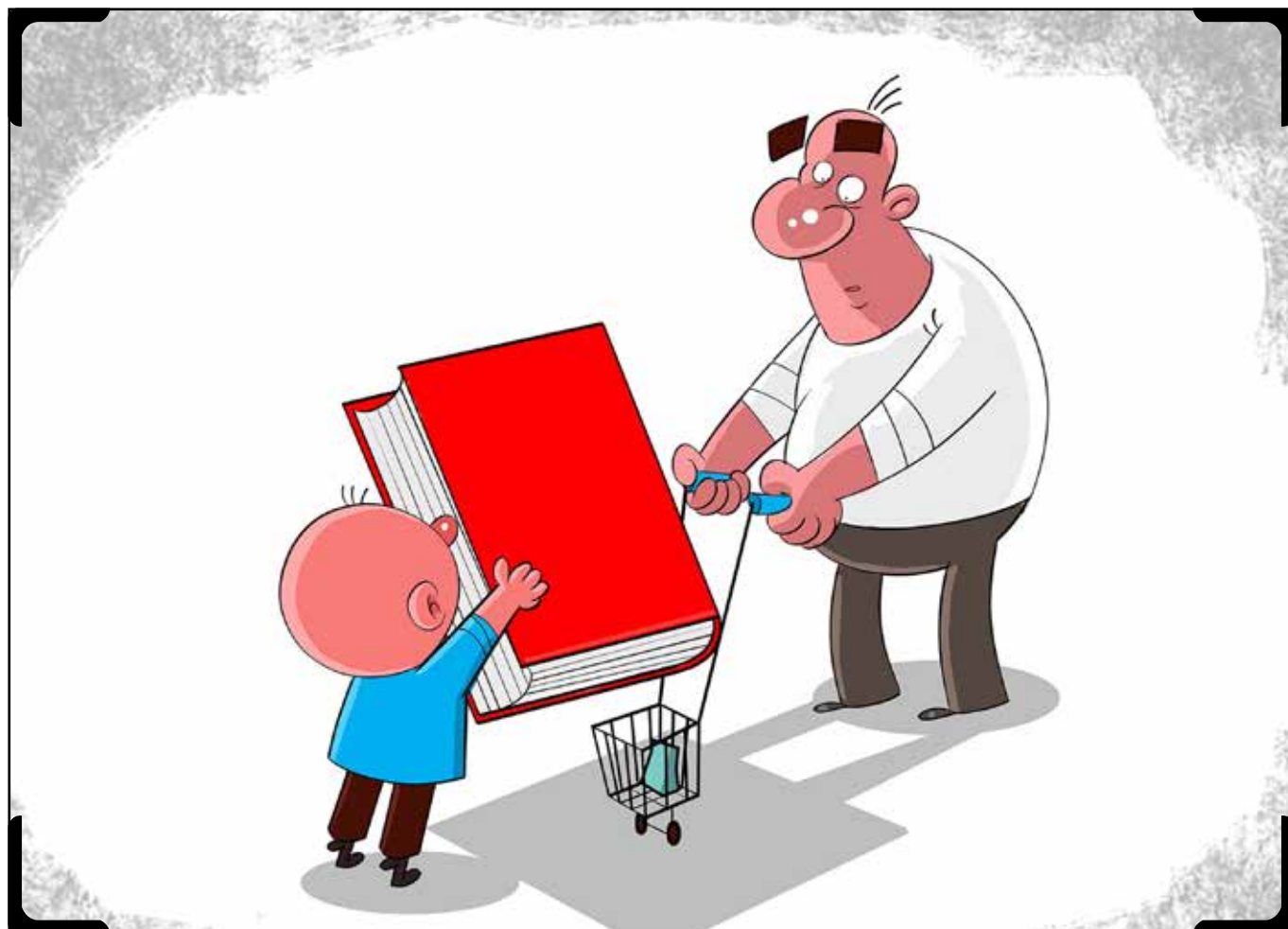
استادیار دانشگاه علامه طباطبائی بخش دوم سخنان خود را به موضوع سرقت علمی و ادبی اختصاص داد و گفت: اکثر موارد گزارش شده از سرقت علمی و ادبی جنبه‌ی غیرعمدی داشته و ناشی از عدم رعایت نکات ظریفی است که سعی می‌شود در این کارگاه به طور اختصار به آن اشاره شود.



وی ادامه داد: از همان ابتدا که نویسنده با مراجعه به کتابخانه‌های تخصصی اقدام به مطالعه‌ی مطالب مرتبط با موضوع کتاب خود در سایر منابع می‌کند باید اقدام به یادداشت‌برداری دقیق کند بنحوی که نام منبع، نویسنده، سال انتشار و صفحه‌ی مربوط را در برگه‌ی فیش یادداشت نماید و در زمان تدوین کتاب جهت ذکر مرجع و منبع مطالب از فرمت‌های استاندارد بهره بگیرد و حتما مطالبی که نقل قول مستقیم می‌شود از گیومه و یا تغییر فونت و چیدمان صفحه جهت متمایز کردن استفاده شود.

وی اضافه کرد: از جمله مصادیق سرقت علمی، استفاده از محتوای مطالب دیگران با تغییر شکل ظاهری متن و بدون ذکر صاحب اصلی اثر و یا ترجمه یا تلخیص بدون کسب اجازه و ذکر منبع و عدم توجه به جنبه مادی آثار است. علیپور حافظی تشریح کرد: یعنی حقوق ناشر مثلا انتشار یک اثر در دو محل بدون کسب و طی مراحل کپی‌رایت و یا آرایه‌ی یک کتاب در یک محل به زبان اصلی و در محل دیگر به صورت ترجمه و بدون ذکر کامل مطلب که قبلا در فلان انتشارات به زبان فلان منتشر شده است.

این استاد دانشگاه در پایان اظهار امیدواری کرد با اقدامات آموزشی و اصلاحی زمینه‌ها و انگیزه‌های انجام سرقت علمی و ادبی در جامعه کاهش پیدا کند.



■ کارتون: رسول آذرگون

برنامه‌های سراهای اهل قلم در چهارمین روز نمایشگاه کتاب تهران

شنبه ۱۶ اردیبهشت



■ سرای اهل قلم آموزشی

تبیین ویژگی‌ها و استانداردهای کتاب کار—مربی کودک (نشست با معلمان و دانش آموزان) ساعت ۱۵:۴۵ - ۱۰:۰۰

میزگرد بررسی جایگاه پخش در پویایی نشر ۱۶:۰۰-۱۷:۰۰
سوالات شناسنامه‌دار واقعا چه اهمیتی دارند؟
تحقق یک استاندارد جهانی ساعت ۱۷:۳۰ - ۱۸:۳۰

■ سرای اهل قلم بین‌الملل

آسیب‌شناسی ترجمه در ادبیات عرب؛ سیاست‌ها و

ضرورت‌ها و مواع تحقق ۱۲:۳۰ - ۱۰:۳۰

رونمایی از کتاب Persian For Dummies ۱۷:۰۰ - ۱۸:۳۰

■ سرای اهل قلم کودک و نوجوان

دورهمی ناشران تولیدکننده کتاب‌های علمی ۱۲:۳۰ - ۱۰:۳۰

کارگاه خلاقیت با روش بازی آفرینی ۲ - ۱۷:۰۰ - ۱۴:۳۰

■ سرای کارگاه‌های هم‌اندیشی

راه‌اندازی نشر نوپا (استارت آپ) ۱۳:۰۰ - ۱۰:۳۰

فلسفه برای کودکان ۱۷:۰۰ - ۱۴:۳۰

■ سرای اهل قلم علمی و فرهنگی

بهره‌گیری از فناوری‌های همراه در در کتابخانه ۱۴:۰۰ - ۱۵:۳۰

زن، کتاب و سینما ۱۷:۰۰ - ۱۵:۳۰
معرفی هفدهمین دوره انتخاب کتاب دفاع مقدس ۱۸:۳۰ - ۱۷:۰۰

■ برنامه سرای کتاب‌نما

بایدها و نبایدهای دفاع مقدس ۱۷:۳۰ - ۱۶:۰۰